

ASU Choral Program presents our 2021-22 Concert Series:

Lift EVERY Voice!

Fall Festival Concert I: "Lift Every Voice and Sing!"

Canticum Bassum
Sol Singers
Choral Union

Teresa Murphy and David Schildkret, conductors

Dayspring United Methodist Church, 1365 E. Elliot Road, Tempe
October 20, 2021, 7:30 p.m.

PROGRAM

Canticum Bassum (formerly Arizona Statesmen)

The Wellerman

New Zealand Sea Chanty
arr. Roger Emerson

Ryan Geiser, Paras Angell, Jacob Anderson, Brady Larson, Connor Eaton, *soloists*

Hallelujah

Leonard Cohen
arr. Roger Emerson

Vere languores nostros

Antonio Lotti
(1667 – 1740)

Baba Yetu

Christopher Tin
arr. Derek Machan

Dylan Stucki, *soloist*

And So It Goes

Billy Joel
arr. Kirby Shaw

Sol Singers: "Through the Eyes of a Child"

Los pollitos dicen

South American Folksong
arr. Ken Berg

Joe Goglia and Eliades Ponce, *percussion*

Lamiya's Song

Michael Bussewitz-Quarm
(b. 1971)

The Radium Girl

Michael Bussewitz-Quarm

Liora Hyman, Bailey Pearce, Corrina Green, SuzAnne Marx, *overtone singers*
Michaela Griffin-Doll, Kesley Wochner, *soloists*

La sopa de Isabel

Francisco J. Núñez
(b. 1965)

Joe Goglia and Eliades Ponce, *percussion*

Koowu

Maryam Koury
(b. 1983)

Addison Hill and Michelle Perez, *soloists*
Joe Goglia, *percussion*

PAUSE

Choral Union

Mass in G Major, D. 167

Franz Schubert
(1797 – 1828)

Kyrie
Gloria
Credo
Sanctus
Benedictus
Agnus Dei

Kelli Shill, *soprano*
Carlos Barazza Treviño, *tenor*
Rodney Sharp, *bass*

Combined Choirs

Lift Every Voice and Sing

James Weldon Johnson and J. Rosamond Johnson
arr. Rollo Dilworth

Andrew Chen, *piano*
David Schildkret, *conductor*

LAND ACKNOWLEDGEMENT

The ASU Choral Program honors the 22 tribes who are native to Arizona, especially the Akimel O'odham (Pima) and Piipaash or Pee Posh (Maricopa) peoples on whose ancestral homelands ASU's Tempe campus resides. We acknowledge the historical and ongoing struggles of forced relocation, resource extraction, the systemic erasure of indigenous knowledge through the national boarding school system, and the direct link between our water and electricity, powered via natural resources on the Navajo and Hopi Nations, which continues to affect indigenous communities on a daily basis. With this acknowledgement, we seek to begin a process of reconciliation and restitution.

Canticum Bassum

Andrew Chen, piano
Mario Yñiguez, assistant
David Schildkret, conductor

Ben Abercrombie
Thomas Amodeo
Jacob Anderson
Paras Angell
Nicholas Botz
Justin Carey
Hayden Dawson
James Joseph Diaz

Ian Dickerson
Colin Driscoll
Connor Eaton
Jacob Ellsworth
Victor Flores
Cooper Gardiner
Ryan Geiser
Benjamin Kupitz

Brady Larson
Will Manuel
Dylan Stucki
William "Cael" Szabados
Mario Yñiguez
Tianhao Zhang

Sol Singers

Mackenzie Marr, piano
Teresa Murphy, conductor

Soprano I

Corrina Green
Michaela Griffin-Doll (Vice President)
Addison Hill (Section Leader)
Liora Hyman (President)
Kaylyn Manlove-Simmons (Social Media)
Kaela McMahan
Haley Orr
Amanda Slade
Brittany Stebbins
Betty (Yubing) Wang

Soprano II

Isis Bennifield
Ayla Blackgoat
Carly Jacobs
Sarah Belle Maxwell
Emma Mones
Taylor Orndorff
Michelle Perez (Grad Artist)
Sara Rabbitt
Maggie Reynolds (Treasurer)
Stevi Turnbow

Alto I

Macie Coleman
Dylan Heideman
Lily Klopf
SuzAnne Marx (Section Leader)
Bailey Pearce
Cynthia Ponce
Rachel Rebolledo
Ileana Salinas
Nikki Strahl
Kasey Wochner

Alto II

Elizabeth Arnold
Lauren Berry
Kennedy Cockriel
Jessy Delara
Mandy Ellis
Karen Hernandez
Kim Norris
Maren Rashold
Natalie Rolen
Hannah Smith (Secretary)

Choral Union

Nathan Arch, piano

David Schildkret, conductor

Soprano

Nadia Bley
Abby Burns
Rachel Caldwell
Elizabeth Carnesi
Ashlee Davis
Meigan First
Susan Griffin
Cathy Janssen
Zoey Jones
Allison Lambert
Jennifer Madruga
Alissa McCarthy
Kris Pelton
Mary Pendleton-Hoffer
Danielle Petroniero-Klein
Shari Samuelson-Wesely
Evelyn Scollick
Kelli Shill

Alto

Rebecca Bart
Gale Birch
Katie Brewer
Cathleen Brock
Amelia Burrell
Kaitlyn DiLorenzo
Kay First
Gini Gregg
Joan Grey
Nancy Grimm
Darlys Herman
Carolyn Holden
Emmalee Jones
Bonnie Kasten
Brinley Kempton
Sarah Larimer
Patricia Mariella
Jackie McGarry
Jennifer Mitchell
Laurel Moore
Sarah Moss
Veronica Nixon
Estefania Orejel
Lorin Phillips
Karen Procopio
Erin M. Rausch
Patricia Stamper
Louise Wai
Carol Webber

Tenor

Chris Elliot
Michael English
Brent Gardner
Nicholas Hummel
Sthitadhi Maiti
KC McMillan
Anastacia Meconiates
John Moore
Robert F. Stone
Richard Watt
Sheryl Zimmerman

Bass

Fred Birch
John Brock
Don Dotts
George Fryda
Allen Holloway
Ted Merritt
Andrew Patchin
Rodney Sharp II
Marc Shireman
Robert Simington
Bert te Velde
Jacob Volcensek
Keane te Velde
Gordon Zaft

Schubert Orchestra

Violin 1

Esther Witherall
Danny Yang
Laurana Wheeler Roderer

Violin 2

Anna Galura Summers
Grace Wills
Sunny Jo

Viola

Brooke Mickelson
Iris Yang

Cello

Dana Hurt

Double Bass

Nathaniel De la Cruz

Trumpet

Ann Chesley
Alex Strawn

Timpani

Danny Barsetti-Nerland

Texts and Translations

Vere languores nostros

*Vere languores nostros ipse tulit,
et dolores nostros ipse portavit.*

Truly, he has borne our griefs
and carried our sorrows.

—Isaiah 53:4

Baba Yetu

*Baba yetu, yetu uliye
Mbinguni yetu, yetu amina!
Baba yetu yetu uliye
Jina lako e litukuzwe.*

Our Father, who art
in Heaven. Amen!
Our Father,
Hallowed be thy name.

*Utupe leo chakula chetu
Tunachohitaji, utusamehe
Makosa yetu, hey!
Kama nasi tunavyowasamehe
Waliotukosea usitutie
Katika majaribu, lakini
Utuokoe, na yule, muovu e milele!*

Give us this day our daily bread,
Forgive us of
our trespasses,
As we forgive others
Who trespass against us
Lead us not into temptation, but
deliver us from the evil one forever.

*Ufalme wako ufike utakalo
Lifanyike duniani kama mbinguni.*

Thy kingdom come, thy will be done
On Earth as it is in Heaven.

—Matthew 6:9-13

Los pollitos dicen

*Los pollitos dicen,
„Pío, pío, pío,“
cuando tienen hambre,
cuando tienen frío.*

The little chicks say,
„Pío, pío, pío,“
when they are hungry,
when they are cold.

*La gallina busca,
el maíz y'el trigo,
les da la comida,
y les presta abrigo.*

The hen looks
for corn and wheat
to give them to eat,
and shelters them.

*Bajo sus dos alas,
acurrucaditos,
hasta'el otro día
duermen los pollitos.*

Under her two wings,
curled up
until another day,
the chicks sleep.

*Oh, cuando se levantan,
dicen, „Mamacita,
tengo mucha hambre,
dame lombricitas.“*

Oh, when they get up,
they say, “Mamacita,
I am very hungry,
give me earthworms.”

La sopa de Isabel

*En la cocina mi mami se pasa el día
Cortando tocino poniéndole sal
Lavando y majando las papas en agua
Meneate bailando de aquí pa' allá*

*Que buena la sopa, la sopa de papa
Que buena la sopa, La sopa de papa
Una sopa tan sabrosa que nadie la deja
Una sopa tan sabrosa bailamos con ella
Que buena la sopa, la sopa de papa
Que buena la sopa, la sopa de papa
Una sopa tan sabrosa que nadie le deja
Una sopa tan sabrosa la sopa de Isabel*

*Llorando y cortando cebollas y ajo
Un poco de abode le da el sabor
Lavando y majando las papas en agua
Meneate bailando de aquí pa' allá*

*Dámela caliente
Sópala sabrosa!*

Isabel's Soup

In the kitchen my mom spends the day
Cutting bacon and adding salt
Washing and mashing the potatoes in water
I dance and wiggle from here to there

That good soup, the potato soup
That good soup, the potato soup
A soup so tasty, no one would leave it
A soup so tasty we danced with it
That good soup, the potato soup
That good soup, the potato soup
A soup so tasty, no one would leave it
A soup so tasty, Isabel's soup!

Crying while chopping onions and garlic
A dash of adobo gives it the flavor
Washing and mashing the potatoes in water
I dance and wiggle from here to there

Give me hot soup
Cool it down, delicious!

Mass in G Major

(The text is given here as it appears in the work. There are some minor variations from the traditional Mass text.)

Kyrie

*Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.*

Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

Gloria

*Gloria in excelsis Deo!
Et in terra pax
hominibus bonæ voluntatis,
laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te!
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, rex coelestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite Jesu Christe!
Domine Deus, Agnus Dei,
Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dextram Patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus,
quoniam tu solus altissimus,
quoniam tu solus dominus,
Jesu Christe!
Cum sancto spiritu
in gloria Dei patris, amen.*

Glory to God in the highest!
And on earth peace
to those who please him,
we praise you, we bless you,
we worship you, we glorify you!
We give thanks to you
for your great glory.
O Lord God, king of heaven,
God the Father Almighty.
Lord Jesus Christ, the only Son!
Lord God, Lamb of God,
Son of the Father.
You who takes away the sins of the world,
have mercy upon us.
You who takes away the sins of the world,
receive our prayer.
You who sits at the right hand of the Father,
have mercy on us.
For you alone are holy,
for you alone are most high,
for you alone are lord,
Jesus Christ!
Together with the Holy Ghost
in the glory of God the Father, amen.

Credo

*Credo in unum Deum,
patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium,
et in unum Dominum Jesum Christum, filium Dei
unigenitum et ex Patre natum
ante omnia sæcula,
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
genitum non factum,
consubstantialem Patri,
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines,
et propter nostram salutem
descendit de coelis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria virgine,
et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato,
passus, et sepultus est.*

I believe in one God,
the Father almighty,
maker of heaven and earth,
and of all things visible and invisible,
and in one Lord Jesus Christ,
the only Son of God, born of the Father
before all worlds [were made],
God from God, light from light,
true God from true God,
begotten not made;
of the same substance as the Father,
by whom all things were made.
Who for humankind
and for our salvation
descended from heaven.
And was made flesh from the Holy Ghost,
by the Virgin Mary,
and was made man.
He was crucified also for us
under Pontius Pilate,
suffered, and was buried.

*Et resurrexit tertia die
secundum scripturas,
et ascendit in coelum,
sedet ad dexteram Patris,
et iterum venturus est cum gloria,
iudicare vivos et mortuos,
cujus regni non erit finis.
Credo in spiritum sanctum,
dominum et vivificantem:
qui ex patre
et filioque procedit,
qui cum patre et filio
simul adoratur
et conglorificatur,
qui locutus est per prophetas.
Confiteor unum baptisma,
in remissionem peccatorum
mortuorum, et vitam venturi sæculi, amen.*

And he rose on the third day
according to the scriptures,
and ascended into heaven,
he sits at the Father's right hand,
and shall come again with glory
to judge the living and the dead,
and His kingdom shall have no end.
I believe in the Holy Ghost,
the Lord and giver of life,
who proceeds from the Father
and the Son,
who with the Father and the Son
together is worshipped
and glorified,
who spoke through the prophets.
I acknowledge one baptism
for the remission of sins,
and the dead, and the life of the world to come, amen.

Sanctus

*Sanctus, sanctus, sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra
gloria tua.
Osanna in excelsis.*

Holy, holy, holy,
Lord God of Hosts.
Heaven and earth
are full of your glory.
Hosanna in the highest.

Agnus Dei

*Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.*

Lamb of God,
who takes away the sins of the world,
have mercy on us.
Lamb of God,
who takes away the sins of the world,
grant us peace.

COMING EVENTS

Thursday, October 21, 2021

Fall Choral Festival, Concert 2. *Earth and Heaven Ring!*

7:30 p.m.

Dayspring United Methodist Church

Join the ASU Barrett Choir, Concert Choir and Gospel Choir for our fall choral festival concert 2.

ADMISSION: \$12; ALL STUDENTS (ANY LEVEL, ANY INSTITUTION) FREE.

[Purchase tickets](#) or call the HIDA Box Office: 480-965-6447

Friday, December 3, 2021

Holiday Choral Gala. *Let Our Rejoicing Rise!*

7:30 p.m.

ASU Gammage

Join the six ASU choral ensembles for a festive program of music for the season.

ADMISSION: \$12; ASU STUDENTS FREE.

[Purchase tickets](#) or call the Gammage Box Office: 480-965-3434

For all music events: musicdancetheatre.asu.edu/events

For more information about ASU choirs: musicdancetheatre.asu.edu/choirs